

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования
Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова
Филиал МГУ в г. Севастополе
Историко-филологический факультет
Кафедра русского языка и литературы

УТВЕРЖДЕНО
на 20 22 20 23 учебный год
Методическим советом Филиала
Протокол № 8 от «28» 06 2022 г.
Заместитель директора по учебной работе
[Подпись]
Заведующий кафедрой *[Подпись]*



УТВЕРЖДЕНО
на 20 23 20 24 учебный год
Методическим советом Филиала
Протокол № 9 от «28» 06 2023 г.
Заместитель директора по учебной работе
[Подпись]
Заведующий кафедрой *[Подпись]*

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):

ДПВ: Литературное редактирование

код и наименование дисциплины (модуля)

Уровень высшего образования:

бакалавриат

Направление подготовки:

45.03.01 «Филология»

(код и название направления / специальности)

Направленность (профиль) ОПОП:

дисциплина по выбору

(если дисциплина (модуль) относится к вариативной части программы)

Форма обучения:

очная

очная, очно-заочная

Рабочая программа рассмотрена на заседании
кафедры русского языка и литературы
Протокол № 1 от «27» *август* 2021 г.
Заведующая кафедрой

[Подпись] (А.В.Архангельская)

Рабочая программа одобрена
Методическим советом
Филиала МГУ в г. Севастополе
Протокол № 8 от «31» *август* 2021 г.

[Подпись] (С.А. Наличаева)

Севастополь, 2021

Рабочая программа разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (программы бакалавриата) в редакции приказа МГУ от 22 июля 2011 года № 729 (в редакции приказов МГУ от 22 ноября 2011 года № 1066, 21 декабря 2011 года № 1228, 30 декабря 2011 года № 1289, 27 мая 2015 года, № 501, 30 июня 2016 года № 746)

Год приема на обучение 2021, 2022, 2023

курс – 4

семестр – 7

зачетных единиц – 3

академических часов – 108, в т.ч.:

лекций – 18 час.

практических (семинарских) занятий – 36 час.

Формы промежуточной аттестации:

экзамен в 7 семестре

1. Цели и задачи учебной дисциплины:

Дисциплина «Литературное редактирование» относится к вариативной части учебного плана, является дисциплиной по выбору, входящей в профессиональный блок.

Цели курса:

сформировать у обучающегося компетенции в области литературного редактирования текстов, выработать необходимый комплекс знаний, умений и навыков для профессиональной правки различных видов текста функционально-стилевой системы литературного языка.

Задачи курса:

изучение теоретических основ стилистики и литературного редактирования; понимание логических основ редактирования; выделение функционально-смысловых типов речи; ознакомление с текстом как объектом работы редактора; понимание критериев редакторской оценки синонимии, антонимии, паронимии, многозначности, омонимии, иноязычных слов, неологизмов, фразеологизмов, лексических средств образной речи, фоники текста и синтаксических конструкций; формирование умения распознавать, анализировать и исправлять все виды ошибок в тексте; овладение методами и приемами различных видов правки текстов.

2. Входные требования для освоения дисциплины, предварительные условия.

Для изучения дисциплины достаточными являются знания, умения и навыки, приобретенные на предыдущем этапе при изучении дисциплин модулей «Стилистика», «Русский язык и культура речи».

3. Результаты обучения по дисциплине, соотнесённые с требуемыми компетенциями выпускников.

Планируемые результаты обучения по дисциплине:

знать:

- теоретические аспекты изучаемой дисциплины: основные категории и базовые понятия;
- систему функциональных стилей современного русского литературного языка;
- этапы работы редактора над текстом, технику правки текста, виды правок.

уметь:

- определять, к какому функциональному стилю относится тот или иной текст;
- оценивать стилистические возможности единиц в различных контекстах;
- оценивать текст с точки зрения соблюдения литературных норм и видеть различного рода ошибки;
- пользоваться научной и справочной литературой, библиографическими источниками и современными поисковыми системами;
- применять полученные знания в научно-исследовательской и других видах деятельности;
- редактировать различные виды текста.

владеть:

- знаниями использования стилистических свойств языковых средств;
- навыками профессионального прочтения и анализа текста;
- техникой комплексной редакторской правки текста;
- должен демонстрировать способность и готовность: к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач; к устной и письменной коммуникации.

4. Объем дисциплины составляет 3 з.е., в том числе 54 академических часа, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (аудиторная нагрузка), 36 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий.

5.1. Структура дисциплины (модуля) по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий.

Наименование разделов и тем дисциплины (модуля)	номинальные трудозатраты обучающихся				формы текущего контроля успеваемости
	Виды контактной работы, академические часы		самостоятельная работа обучающегося, академические часы	всего академических часов	
	занятия лекционного типа	занятия семинарского типа			
Введение. Литературное редактирование как учебная дисциплина	2	2	2	6	конспект, ответы на вопросы, дискуссия, выполнение письменных заданий
Текст как объект работы редактора. Основные свойства текста.	2	2	2	6	конспект, ответы на вопросы, дискуссия, выполнение письменных заданий
Основные методические процедуры анализа и правки текста	2	4	4	16	конспект, ответы на вопросы, дискуссия, выполнение письменных заданий
Работа редактора с логической основой текста	2	2	4	8	конспект, ответы на вопросы, дискуссия, выполнение письменных заданий
Композиция текста как предмет работы редактора	2	2	4	8	конспект, ответы на вопросы, дискуссия, выполнение письменных заданий
Различные виды текста и способы изложения как предмет работы редактора	2	2	4	8	конспект, ответы на вопросы, дискуссия, выполнение

					письменных заданий
Работа редактора над словом. Устранение лексических ошибок	2	2	4	8	конспект, ответы на вопросы, дискуссия, выполнение письменных заданий
Основы стилистической правки текста	2	2	2	6	конспект, ответы на вопросы, дискуссия, выполнение письменных заданий
Редакторская обработка письменного перевода	2	4	4	10	
Алгоритм редакторского анализа текста	0	6	2	8	
Редактирование дефектных текстов	0	6	4	10	
Итого	18	36	36	108	
Промежуточная аттестация — экзамен					

5.2. Содержание разделов (тем) дисциплины

№ п/п	Наименование разделов (тем)	Содержание разделов (тем)
1	Введение. Литературное редактирование как учебная дисциплина	История вопроса. Становление литературного редактирования в России. Литературное редактирование как один из аспектов издательской деятельности. Задачи литературного редактирования текста.
2	Текст как объект работы редактора. Основные свойства текста.	Текст литературного произведения как предмет работы редактора. Основные характеристики текста. Средства достижения связи между элементами текста. Понятие текстовой ошибки. Литературная обработанность.
3	Основные методические процедуры анализа и правки текста	Ознакомительное чтение. Углубленное, аналитическое чтение. Шлифовочное чтение. Правка как вид редакторской деятельности. Правка-вычитка. Правка-сокращение. Правка-обработка. Правка-переделка. Корректорские знаки, используемые при разных видах правки.
4	Работа редактора с логической основой текста	Единицы и процедуры логического анализа текста. Закон тождества. Закон противоречия. Закон исключенного третьего. Закон достаточного основания. Нарушение логических законов и правил как риторический прием.
5	Композиция текста как предмет работы редактора	Элементы композиции, основные композиционные принципы и приемы. Жанр как композиционная форма. Работа редактора с текстами разных жанров.

6	Различные виды текста и способы изложения как предмет работы редактора	Классификация способов изложения и видов текста: повествование, сообщение, описание, рассуждение, умозаключение, определение, объяснение.
7	Работа редактора над словом. Устранение лексических ошибок	Анализ словоупотребления. Устранение лексических ошибок разного характера. Речевая избыточность. Речевая недостаточность. Критерии редакторской оценки синонимии, антонимии, паронимии, многозначности, омонимии.
8	Основы стилистической правки текста	Принципы и критерии стилистической правки текста. Тексты научного, публицистического, официально-делового и художественного стилей как объекты работы редактора. Основные проблемы редактирования переводов.
9	Редакторская обработка письменного перевода	Методы редакторской обработки письменного перевода, компонентный анализ лексического значения слова, контекстологический анализ лексических единиц, сопоставительный анализ фрагментов текстов на русском и английском языках.
10	Алгоритм редакторского анализа текста	Ознакомительное чтение переводного текста. Построение смысловой и логической схемы переводного текста.
11	Редактирование дефектных текстов	Анализ лексических средств и соблюдения правил сочетаемости. Проверка на наличие грамматических, стилистических, пунктуационных и орфографических ошибок

6.1 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы.

Виды самостоятельной работы студентов в процессе обучения:

- подготовка к семинарским занятиям, в том числе разработка компьютерных презентаций к семинарам;
- подготовка докладов и рефератов;
- подготовка к коллоквиумам;
- подготовка к аудиторным контрольным работам;
- выполнение домашних письменных заданий и контрольных работ по темам курса с использованием научных библиотечных фондов и новейших электронных информационных ресурсов;
- овладение терминологическим минимумом по дисциплине;
- чтение источников, учебной и научной литературы;
- научно-исследовательская работа учащегося в библиотеках;
- подготовка к устному и письменному экзамену.

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю).

7.1. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

- опрос на семинаре;

- домашние и аудиторные письменные задания;
- домашние и аудиторные контрольные работы;
- коллоквиумы.

7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.

Вопросы к экзамену:

1. Литературное редактирование как учебная дисциплина. История вопроса. Становление литературного редактирования в России.

2. Текст как объект работы редактора. Основные свойства текста. Понятие текстовой ошибки.

3. Правка как вид редакторской деятельности. Правка-вычитка.

4. Правка как вид редакторской деятельности. Правка-сокращение.

5. Правка как вид редакторской деятельности. Правка-обработка.

6. Правка как вид редакторской деятельности. Правка-переделка.

7. Работа редактора с логической основой текста. Закон тождества.

8. Работа редактора с логической основой текста. Закон противоречия.

9. Работа редактора с логической основой текста. Закон исключенного третьего.

10. Работа редактора с логической основой текста. Закон достаточного основания.

11. Композиция текста как предмет работы редактора. Элементы композиции, основные композиционные принципы и приемы.

12. Различные виды текста и способы изложения как предмет работы редактора. Редактирование повествования и сообщения.

13. Различные виды текста и способы изложения как предмет работы редактора. Редактирование описания.

14. Различные виды текста и способы изложения как предмет работы редактора. Редактирование рассуждения.

15. Различные виды текста и способы изложения как предмет работы редактора. Редактирование определений и объяснений.

Обязательно практическое задание – редактирование текста.

Результаты выполнения обучающимися заданий на экзамене оцениваются по пятибалльной шкале.

ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ результатов обучения (РО) по дисциплине (модулю)				
Оценка	2	3	4	5
РО и соответствующие виды оценочных средств				
Знания (виды оценочных средств: устные и письменные опросы и контрольные работы)	Отсутствие знаний	Фрагментарные знания	Общие, но не структурированные знания	Сформированные систематические знания
Умения (виды оценочных средств)	Отсутствие умений	В целом успешное, но не	В целом успешное, но содержащее	Успешное и систематическое

<i>средств: практические задания на снятие трудностей перевода и на перевод текстов.)</i>		систематическое умение	отдельные пробелы умение (допускает неточности непринципиального характера)	умение
Навыки (владения, опыт деятельности) (виды оценочных средств: выполнение и защита проекта)	Отсутствие навыков (владений, опыта)	Наличие отдельных навыков (наличие фрагментарного опыта)	В целом, сформированные навыки (владения), но используемые не в активной форме	Сформированные навыки (владения), применяемые при решении задач

ОФОРМЛЕНИЕ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

<p>ФИЛИАЛ МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА имени М.В. ЛОМОНОСОВА в г. СЕВАСТОПОЛЕ</p> <p>Направление подготовки 45.03.01. Филология</p> <hr/> <p>Учебная дисциплина: <i>Литературное редактирование</i> Семестр 7</p> <p>Экзаменационный билет № 1</p> <p>1. Работа редактора с логической основой текста. Закон тождества. 2. Определите необходимый вид редакторской правки предложенного текста. Отредактируйте текст.</p> <p>Утверждено на заседании кафедры, Протокол № ___ от «___» _____ 20__ г. Зав.кафедрой _____ (Архангельская А.А.) Преподаватель _____ (Галанова Е.М.)</p>

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

Основная литература

1. Стилистика и литературное редактирование: Учебник / ред. В.И. Максимов. 3-е изд. М.: Гардарики, 2007. 651 с.
2. Литературное редактирование: Учебник и практикум / И.Б. Голуб. 2-е изд. М.: Юрайт, 2017. 397 с.

Дополнительная литература

1. Литературное редактирование: Учебное пособие для PR-специалистов / Л.А. Курдюкова. Балашиха: Де-По, 2011. 216 с.
2. Стилистика и литературное редактирование: Учебник и практикум для прикладного бакалавриата / Е.Г. Борисова, Е.Ю. Геймбух. М.: Юрайт, 2017. 275 с.

3. Редактирование письменных переводов: теория и практика : учеб.-метод. пособие / Е. А. Березовская, А. О. Ильнер ; [под общ. ред. Л. И. Корнеевой] ; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2019. – 135 с.

Материально-техническое обеспечение.

Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает наличие в библиотеке в печатном виде или в виде электронного ресурса комплектов учебно-методической, научной и справочной литературы, работу с компьютерными обучающими программами в лингафонно-компьютерном классе, а также доступ к ресурсам сети Интернет.

9. Соответствие результатов обучения по данному элементу ОПОП результатам освоения ОПОП указано в общей характеристике ОПОП.

10. Язык преподавания.

русский

11. Преподаватель (преподаватели).

канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка и литературы Е.М. Галанова;
старший преподаватель кафедры русского языка и литературы О.В. Ройко.

12. Автор (авторы) программы.

канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков Теплова Любовь Ивановна;
канд. филол. наук, старший преподаватель кафедры русского языка и литературы Евдокимова Анастасия Андреевна;
канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка и литературы Е.М. Галанова;
старший преподаватель кафедры русского языка и литературы О.В. Ройко.